

Arthur
HONEGGER

Cris du monde

Der Welten Schrei

The cries of the world

Poème de René Bizet

Deutsche Übertragung von Gian Bundi

English version by Edward Agate

partition

ÉDITIONS SALABERT

Gris du Monde

DER WELTEN SCHREI
THE CRIES OF THE WORLD

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIE INTERDITE
Même pénalité
(Loi du 11 Mars 1957)
contenus dans le code de la propriété
(Code Pénal, Art. 425)

Œuvre de René BIZET
Deutsch von Gian BUNDI
English Version by Edward AGATE

Musique de
Arthur HONEGGER

Lento non troppo

3 FLÛTES
(Petite Flûte)

2 HAUTOIS

COR ANGLAIS

2 CLARINETTES en SI b

CLAR. BASSE en SI b

3 BASSONS
(Contrebasson)

4 CORs en FA

TROMPETTES en UT

3 TROMBONES

TUBA

PIANO

PERCUSSIONS

SOLI Sop.
Bary.

Sopranos

Contraltos

CHOEUR

Ténors

Basses

pp legato

Lento non troppo

1 VIOLONS

2

ALTOS

VIOLONCELLES

CONTREBASSES

Éditions SALABERT
ris, France

E. M. S. 6323

Tous droits réservés
pour tous pays.

59 Voix de la Nuit
Allegro

109

Fl.

Ed.

C.A.

Cl.

C.B.

Bass.

Corn.

Trp.

Trb.

Tuba.

Pian.

G.C.

Sop. Solo

I. sois moi!
Schenk mir Ruh!
Grimm's - pose!

Dé-livre moi!
Mache mich frei!
Oh set me free!

enlève les
sourdines

ppp

T.

B.

59 Allegro

1. enlève les sourdines

2. enlève les sourdines

All.

Vclles.

C.B.

enlève les sourdines

enlève les sourdines

enlève les sourdines

ppz.

The first system of the musical score consists of four measures. The first measure contains a single eighth note in the upper staff. The second measure contains a single eighth note in the lower staff. The third and fourth measures contain a series of eighth notes in the lower staff, with a treble clef appearing in the third measure.

The second system of the musical score consists of two measures. The first measure contains a single eighth note in the upper staff. The second measure contains a single eighth note in the lower staff, with a treble clef appearing in the second measure.

The third system of the musical score consists of two measures. The first measure contains a single eighth note in the upper staff. The second measure contains a single eighth note in the lower staff, with a treble clef appearing in the second measure.

The fourth system of the musical score consists of two measures. The first measure contains a single eighth note in the upper staff. The second measure contains a single eighth note in the lower staff, with a treble clef appearing in the second measure.

The fifth system of the musical score consists of two measures. The first measure contains a single eighth note in the upper staff. The second measure contains a single eighth note in the lower staff, with a treble clef appearing in the second measure.

The sixth system of the musical score consists of two measures. The first measure contains a single eighth note in the upper staff. The second measure contains a single eighth note in the lower staff, with a treble clef appearing in the second measure.

pp

Largo

The seventh system of the musical score consists of two measures. The first measure contains a single eighth note in the upper staff. The second measure contains a single eighth note in the lower staff, with a treble clef appearing in the second measure.

Pic Fl.
 Fl.
 Hlb.
 C.A.
 Cl.
 Cl.B.
 Bsns
 C.Bsn
 Cors
 Trp.
 Trb.
 Tuba
 Pian.
 G.C.
 Sop.
 S.
 C.
 Cl.
 T.
 B.
 Vona
 Alt.
 Vellon
 C.B.

ne
 wir
 we,
 et
 Und
 now
 ses
 sein
 and
 chemins
 Geschick
 e-ver.
 Souf - fle des n - si - nos
 Ken - chen - du Ma - schi - nen
 Treb - ling un - cea - sing - ly,
 Vions a - vec nous
 Ei - le mit uns!
 Hasten with us!
 La voix de la foule se - cia - me Ta pa - trie en re - giments
 Die Stimme der Hei - mat ruft uns, die Hei - mat will unser Blut!
 The voice of our du - ty calls us, the country is fully armed.
 ro - me - do
 nie - der
 - on us,
 ...Vions a - vec nous
 Ei - le mit uns!
 ...Hur - ry with us!
 ...Ta pa - trie en
 die Hei - mat will
 The country is

Fl.
Fl.
Hrb.
C.A.
Cl.
Cl.B.
Bons.
C.Bon.
Cors.
Trp.
Trb.
Tuba
Pian.
G.C.
Sop. solo
S.
C.
Ch.
T.
B.
Vox.
Alt.
Vell.
C.B.

En - tou - re moi
Hil - le mich ein!
Hide me from sight!

A
Ahl!

Danse a - vec nous
Tan - se mit uns!
Dance with us, come

danse a - vec
Tan - se mit
and dance with

don - ne ta force et ton sang...
Gib ihr das Le - ben, das Blut!
Give her the blood of thy youth!

I - ma - ges qui par - lent i -
Ge - bil - de, die spre - chen, Ge -
Oh come to the pic - tures, oh

...et nous cre - vons sous ses coups
Und uns zer - bricht sein An - der Schlag.
...we shall pe - rish and be lost, Si tu ne
toenst Koi - ner come

re - giments
unser Blut!
fully armed,

...don - ne ta force et ton sang
Gib ihr das Le - ben, das Blut!
...give her the blood of thy youth!

pte Fl.
 Fl.
 Hdb.
 C.A.
 Cl.
 Cl.B.
 Bons 1
 2
 C.Bon
 Cors
 Trp.
 Trb.
 Tuba
 Pian.
 G.C.
 Sop. solo
 S.
 C.
 Ch.
 T.
 B.
 Vons
 Alt.
 Velles
 C.B.

I - so - le mol
 Schen - ke mir Ruh!
 Grant me re - pose!

nous
 nous!
 us!
 A
 A
 Ah!

- ma - ges qui hon - gent
 - hil - de die ru - fen!
 come to the "talk - les!"

Bl - gnaux blancs
 Weiss - sca Licht!
 Red, white bine,

ap - pais rou - ges
 Si - gna! Rot!
 and ver - mi - llon,

Viens a - vec nous
 nur hel - fen mag.
 noi to - our aid!

...chants de plai - sir
 Juch - sen - de Stim - men
 ...noi - sy nightclubs,

Il n'est de chants que des u - si - nes
 Und wer hier singt sind die Ma - schi - nen!
 The wheels go round un - re - lent - ing - ly,

...in mi - sere
 Das B - lend
 ...af - flic - tion

est sans
 swingt uns
 falls up -